



European Union
European Regional
Development Fund



Investing
in your future

**The Interdisciplinary Potential of Imagology and Translation Studies:
Colloquium and Workshop
University of Tartu, Estonia
7-8 May 2019**

**The Graduate Colloquium “Translating Images of Canada”
Tuesday, 7 May 2019
Venue: Lossi 3-307**

PROGRAMME

09:30-10:15 **Registration with Coffee**

10:15-10:25 **Opening**

Riho Altnurme, Vice Dean for Research, Faculty of Arts and Humanities,
University of Tartu

10:25-10:45 **Luc van Doorslaer** (University of Tartu / KU Leuven)

A Research Framework for Translation and Imagology

Morning Session: Image-Building in Translation Research (Chair: Luc van Doorslaer)

10:45-11:30 **Paola Gentile** (KU Leuven / University of Trieste)

**Moving forward in Imagology. A Model for the Imagological Analysis of
Translation**

11:30-12:15 **Şule Demirkol Ertürk** (Boğaziçi University, Istanbul)

**Connections between the National Images of Turkey and the Literary
Images of Istanbul**

Afternoon Session 1: Literary Images of Canada (Chair: Sara Bédard-Goulet)

13:30-14:30 **Martina Seifert** (Bleckede, Lüneburg)

**Catering to Public Images: The Translation of English-Language
Canadian Children’s Literature into German**

14:30-15:00 **Fruzsina Kovács** (Pázmány Péter Catholic University, Budapest)

**Pitching the Image of Canada to Hungary: The Publisher’s Practices of
Framing before and after 1989 in Hungary**

15:00-15:30 **Coffee**

Afternoon Session 2: Transcending Canadianness (Chair: Eva Rein)

15:30-16:30 **Daniel Chartier** (University of Quebec, Montreal)

Translating and Publishing Inuit Works as a Decolonial Process

16:30-17:00 **Audrey Canalès** (University of Montreal)

**From Translating to Transcending Identity: The Case of Feist and the
“Amplifiers” of *The Reminder* Album**

17:00 **Closing Reception**

Opened by **Tanel Lepsoo**, Vice Director of College of Foreign Languages and
Culture